

Maryland Judiciary Production	Producción judicial de Maryland
<i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	<i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
Title: Administrative Appeals	Título: Apelaciones administrativas
CHAPTER HEADINGS	ENCABEZADOS DE LOS CAPÍTULOS
How to Start an Administrative Appeal	Cómo iniciar una apelación administrativa
Memorandum	Memorando
Appealing a Decision of the Workers' Compensation Commission	Apelación de una decisión de la Comisión de Compensación para Trabajadores
Where to Get Help	Dónde obtener ayuda
Review	Revisión
Hello. In this video I am going to talk about administrative appeals. These are cases that start with a state or local government agency such as the Motor Vehicle Administration or the Maryland Insurance Administration. These agencies have some power to make decisions like a court, but are not part of the Maryland Judiciary. When you disagree with an agency's decision, you have the right to appeal. The first appeal usually goes to the Office of Administrative Hearings. If you are still dissatisfied with the outcome, you can appeal a second time to the circuit court.	Hola. En este video voy a hablar sobre apelaciones administrativas. Estos son casos que comienzan con una agencia gubernamental estatal o local, como la Administración de Vehículos Motorizados o la Administración de Seguros de Maryland. Estas agencias tienen cierto poder para tomar decisiones como un tribunal, pero no forman parte del Poder Judicial de Maryland. Cuando usted no está de acuerdo con la decisión de una agencia, tiene derecho a apelar. La primera apelación por lo general va a la Oficina de Audiencias Administrativas. Si aún no está satisfecho con el resultado, puede apelar por segunda vez ante el tribunal de circuito.
This video is about that second appeal, the one that goes to the circuit court. We will cover how to start your appeal at the circuit court, what is involved when filing the required memorandum, and special rules that apply to worker's compensation cases.	Este video trata sobre esa segunda apelación, la que va al tribunal de circuito. Cubriremos cómo iniciar su apelación en el tribunal de circuito, lo que implica presentar el memorando requerido y las reglas especiales que se aplican a los casos de compensación laboral.
One more thing before we start. Administrative appeals can be very complicated. Whenever possible hire a lawyer to represent you. If you are going to file your own appeal, I am here to help with some general information. Let's begin with how to start an administrative appeal.	Una cosa más antes de empezar. Las apelaciones administrativas pueden ser muy complicadas. Siempre que sea posible, contrate a un abogado para que lo represente. Si va a presentar su propia apelación, estoy aquí para ayudarlo con información general. Comencemos con cómo iniciar una apelación administrativa.
Chapter Heading: How to Start an Administrative Appeal	Encabezado del capítulo: Cómo iniciar una apelación administrativa
First, the Office of Administrative Hearings will notify you in writing of their decision. The notice will say that you have the right to appeal to the circuit court. There will be a date on the notice of when it was sent. You must file your appeal within 30 days from this date.	Primero, la Oficina de Audiencias Administrativas le notificará su decisión por escrito. El aviso dirá que usted tiene derecho a apelar ante el tribunal de circuito. Habrá una fecha en el aviso de cuando fue enviado. Debe presentar su apelación dentro de los 30 días a partir de esta fecha.

<p>If you decide to appeal, the first thing you want to do is file something called a Petition for Judicial Review. There is no standard form. You will need to draft the Petition on your own. You can find a sample form by searching for Maryland Rule 7-202. If you need help creating the Notice visit mdcourts.gov/aa. File your Petition for Judicial Review in the circuit court in the county where you live. Just so you know, there is a fee to file. Once you submit the Petition, the circuit court will ask the agency for the records of your case.</p>	<p>Si decide apelar, lo primero que debe hacer es presentar algo llamado Petición de revisión judicial. No hay un formulario estándar. Deberá redactar la Petición por su cuenta. Puede encontrar un formulario de muestra buscando la Norma 7-202 de Maryland. Si necesita ayuda para crear el Aviso, visite mdcourts.gov/aa. Presente su Petición de revisión judicial en el tribunal de circuito del condado donde vive. Solo para que sepa, hay una tarifa para presentar. Una vez que presente la Petición, el tribunal de circuito le pedirá a la agencia los registros de su caso.</p>
<p>Your next step is to work on a memorandum.</p>	<p>Su próximo paso es trabajar en un memorando.</p>
<p>Chapter Heading: Memorandum</p>	<p>Encabezado del capítulo: Memorando</p>
<p>This is a legal document that each side writes and submits to the court. In your memorandum, you must explain the facts surrounding the case, what parts of the case you want the court to review, and your arguments as to why the court should rule in your favor. The argument should include references to the record. And a bit of a warning . . . this is the hard part, your argument should also include the laws and cases that support your position. This is why most people should hire a lawyer. In a minute, I'll tell you how you can get some legal help.</p>	<p>Este es un documento legal que cada parte escribe y presenta al tribunal. En su memorando, usted debe explicar los hechos relacionados con el caso, qué partes del caso desea que el tribunal revise y sus argumentos sobre por qué el tribunal debería fallar a su favor. El argumento debe incluir referencias al registro. Y una pequeña advertencia... esta es la parte difícil, su argumento también debe incluir las leyes y los casos que respaldan su posición. Esta es la razón por la que la mayoría de la gente debería contratar a un abogado. En un minuto, le diré cómo puede obtener ayuda legal.</p>
<p>Keep track of when the court notified you that they received the record from the agency. Submit your memorandum within 30 days from that date. If you do not, your case will be dismissed. The agency may also submit a memorandum. Then a judge will review the record and the memoranda.</p>	<p>Lleve un registro de cuándo el tribunal le notificó que recibió el registro de la agencia. Envíe su memorando dentro de los 30 días a partir de esa fecha. Si no lo hace, su caso será desestimado. La agencia también puede presentar un memorando. Luego un juez revisará el registro y los memorandos.</p>
<p>The next stage of the case is called oral argument.</p>	<p>La siguiente etapa del caso se llama alegato oral.</p>
<p>Chapter Heading: Oral Argument</p>	<p>Encabezado del capítulo: Alegato oral</p>
<p>This is a hearing where each side can argue their position to the judge. At these hearings, the judge will not consider new evidence except in very limited circumstances. After the hearing, the judge will mail you a written decision.</p>	<p>Esta es una audiencia en la que cada parte puede argumentar su posición ante el juez. En estas audiencias, el juez no considerará nueva evidencia, excepto en circunstancias muy limitadas. Después de la audiencia, el juez le enviará por correo una decisión por escrito.</p>
<p>Now I have a question for you? Are you appealing a decision of the Workers' Compensation Commission?</p>	<p>Ahora tengo una pregunta para usted: ¿Está apelando una decisión de la Comisión de Compensación para Trabajadores?</p>

Chapter Heading: Appealing a decision of the Workers' Compensation Commission	Encabezado del capítulo: Apelación de una decisión de la Comisión de Compensación para Trabajadores
If so, the process has a few key differences. This gets pretty complicated, so hold on we will try to break it down.	Si es así, el proceso tiene algunas diferencias clave. Esto se vuelve bastante complicado, así que espere, intentaremos desglosarlo.
<ul style="list-style-type: none"> • First, there is no fee to file the Notice of Appeal. This is the document we discussed earlier, giving notice that you intend to appeal the decision of the Office of Administrative Hearings. 	<ul style="list-style-type: none"> • Primero, no hay que pagar para presentar el Aviso de Apelación. Este es el documento que discutimos anteriormente, en el que se notifica que tiene la intención de apelar la decisión de la Oficina de Audiencias Administrativas.
<ul style="list-style-type: none"> • Second, when you start the case, you are responsible for serving the Commission and all other interested parties. To learn more about how to serve someone, watch our video on Service of Process in the Circuit Court. 	<ul style="list-style-type: none"> • Segundo, cuando inicia el caso, usted es responsable de notificar a la Comisión y a todas las demás partes interesadas. Para obtener más información sobre cómo notificar a alguien, vea nuestro video sobre Notificación de proceso en el tribunal de circuito.
<ul style="list-style-type: none"> • Third, you are not required to write a memorandum. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tercero, usted no está obligado a redactar un memorando.
<ul style="list-style-type: none"> • Fourth, the court will hold a <i>de novo</i> trial. This is a new trial where the court may consider new evidence and new arguments. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuarto, el tribunal llevará a cabo un <i>juicio de novo</i>. Este es un nuevo juicio en el que el tribunal puede considerar nueva evidencia y nuevos argumentos.
<ul style="list-style-type: none"> • And last, you may request a jury trial. 	<ul style="list-style-type: none"> • Y, por último, puede solicitar un juicio con jurado.
Now let's discuss where to Get Help.	Ahora discutamos dónde obtener ayuda.
Chapter Heading: Where to Get Help	Encabezado del capítulo: Dónde obtener ayuda
What we have just talked about is a general overview of administrative appeals. This is a complicated process. Doing it alone can be hard. Writing a memorandum is very difficult for non-lawyers. Read more about the process at mdcourts.gov/aa .	Lo que acabamos de discutir es una descripción general de las apelaciones administrativas. Este es un proceso complicado. Hacerlo solo puede ser difícil. Escribir un memorando es muy difícil para quienes no son abogados. Lea más sobre el proceso en mdcourts.gov/aa .
If you need help finding a lawyer, watch our video titled <i>Finding Legal Help in a Civil Case</i> . If you are not already represented, you can get free advice from a lawyer at a Maryland Court Help Center. Call 410-260-1392 or visit mdcourts.gov/helpcenter .	Si necesita ayuda para encontrar un abogado, mire nuestro video titulado <i>Encontrar ayuda legal en un caso civil</i> . Si usted aún no está representado, puede obtener asesoramiento gratuito de un abogado en un Centro de ayuda del tribunal de Maryland. Llame al 410-260-1392 o visite mdcourts.gov/helpcenter .
If you decide to represent yourself, you will need to do some research. Consider visiting a law library. A law librarian may be able to direct you to the right resources. A list of hours and locations is at mdcourts.gov/ccll .	Si decide representarse a sí mismo, deberá investigar un poco. Considere visitar una biblioteca jurídica. Un bibliotecario de derecho puede dirigirlo a los recursos correctos. Hay una

	<p>lista de horarios y ubicaciones en mdcourts.gov/ccll.</p>
Let's review what you have learned.	Hagamos un repaso de lo que ha aprendido.
Chapter Heading: Review	Encabezado del capítulo: Revisión
<p>After they hear your case, the Office of Administrative Hearings will send you a letter with their decision. If you disagree, you may appeal to the circuit court within 30 days. At the circuit court, submit a notice of appeal and filing fee. The court will request the record of your case. Once the record is received, the court will notify you of the date they received the record. You must submit a memorandum within 30 days of that date. The other side may also submit a memorandum. Next, the court will hold a hearing called oral argument. And finally, the Court will send a written decision in the mail. I hope this information has been helpful. Thanks for watching.</p>	<p>Después de escuchar su caso, la Oficina de Audiencias Administrativas le enviará una carta con su decisión. Si no está de acuerdo, puede apelar ante el tribunal de circuito dentro de los 30 días. En el tribunal de circuito, presente un aviso de apelación y una tarifa de presentación. El tribunal solicitará el registro de su caso. Una vez que se reciba el registro, el tribunal le notificará la fecha en que recibió el registro. Debe presentar un memorando dentro de los 30 días de esa fecha. La otra parte también puede presentar un memorando. A continuación, el tribunal llevará a cabo una audiencia llamada alegato oral. Y, finalmente, el Tribunal enviará una decisión escrita por correo. Espero que esta información le haya resultado útil. Gracias por ver el video.</p>
<p>Word Count: 844 Approximate Run Time: 6 minutes Reading Level: Grade 6 Revised 06242022 – Production Script</p>	<p>Cantidad de palabras: 844 Tiempo de ejecución aproximado: 6 minutos Nivel de lectura: Grado 6 Revisado 06242022 – Guion de producción</p>